

# Ngudo dza Mbuelo ya Tshanduko ya Lushaka

## Fomo ya Thendelo: Mbudzisotholi dza vhana(0-14)

Mbudzisotholi idzi dzi do shumiswa nga mme / mulondoti wa nwana kana muñwe muraḁo wa muḁa ane a vha na ndivho nga ha nwana. Nwana a nga vha hone kha ithaviu yoṁhe kana kha tshipiḁa. Nwana ndi mudzulapo ane a vha na miñwaha ya 14 u tsela fhasi.

Ngudo idzi dzi nga ha kuvhumbelwe kwa muḁa na mupfuluwo, mbuelo na zwibviswa zwa muḁani, mishumo na kudzhenele kwa tshikolo Afrika Tshipembe. Thandela iyi i khou tshimbizwa nga vhaḁḁisisi Yunivesithi ya Cape Town nga fhasi ha Muphuresidennde wa Afrika Tshipembe. Ndivho ya ngudo iyi ndi ya u guda zwinzhi nga ha uri vhathu vha Afrika Tshipembe vha badela hani u ya nga tshifhinga.

Sa tshipiḁa tsha iyi ngudo, ri ḁo tama u vha vhudzisa dziḁwe mbudziso nga ha vhabebi vha ḁwana na pfunzo ya ḁwana, mutakalo na thikhedzo ya mbuelo na magavhelo a muvhuso. Ri ḁo tama u ela vhulapfu ha ḁwana, tshileme ri ḁo vha ḁea mielo iyi. Arali ḁwana a vhukati ha vhukale ha miñwaha ya vhukati ha 12 na 14, ri ḁo tama a tshi ḁwala nga thesiḁe pfufhi ya nyumeresi. Muthu ane a khou vha inthaviwa ha nga vhoni phindulo dzaḁu sa musi vha tshi ḁo dzi vhea kha fulobo yo valelwaho.

Phanḁa ha musi ri tshi thoma na ithaviu, ri ḁḁa u vhona uri vha a pfesesa mafhungo a tevhelaho nga ha ngudo.

- Ni dzhenelela nga u tou funa. Ni nga hana u vha tshipiḁa tsha inthaviu, Ni nga ima tshifhinga tshiḁwe na tshinwe arali ni sa tsha ḁḁa u bveta phanḁa. Ni na pfanelo dza u pfuka mbudziso ḁwe na ḁwe arali ni sa takaleli u dzi fhindula.
- Zwi ḁo ni dzhiela minetse ya 10 u fhedza inthaviu . U ḁadzisa kha zwenezwo, u sedza mutakalo wa ḁwana zwi ḁo dzhia minete 5 thesiḁe ya nyumeresi( vhana vha vhukati ha (12-13) zwi ḁo dzhiela ḁwana minete ya 10 uri a i fhedze.
- Vha na pfanelo dza u vhudzisa mbudziso huḁwe na huḁwe phanḁa ha inthaviu, musi vha tshi khou inthaviuwa, na musi inthaviu dzo no fhela.
- Mafhungo ḁhe o kuvhanganyiwaho kha ngudo iyi tshi ḁo dzula tshitshiphiri. Ngeno data yo kuvhanganyiwaho i tshi ḁo shumiswa hu tshi itelwa ḁhoḁisiso, mafhungo ane a nga topola vhone kana muḁa wavho ha nga shumiswi kha muvhigo wa ḁhoḁisiso muḁwe na muḁwe kana khanḁiso.
- Muhumbulo wa ngudo idzi ndi wa u isa phanḁa na dziinthaviu idzi tshifhingani tshiḁaho. Nga zwenezwo, zwidodombedzwa zwaḁu zwa vhuḁe zwi ḁo vhulungwa kha rekhodo uri ni dovhe u kwamiwa hafhu uri ni dzhenelele kha ngudo dzi ḁaho dzine dza vhumba tshipiḁa tsha thandela iyi. Naho zwo ralo, ri ḁo humbela thendelo yaḁu u dzhenelela hafhu kha ḁhoḁisiso tshifhinga tshiḁwe na tshiḁwe. U tenda u dzhenelela kha zwazwino a zwi ambi uri ḁwana wavho o tea u dzhenelela kha ḁhoḁisiso dza tshifhinga tshiḁaho.

Nga u saina afho fhasi, vha sumbedza uri vha khou tenda u dzhenelela kha ngudo na uri u dzhenelela havho ndi ha u tou u funa.

\_\_\_\_\_  
TSAINO ya MULONDOTI

\_\_\_\_\_  
DATUMU

Muthu ane a khou ita ṁḁodisiso na muṁtoli vha saina nga fhasi arali muthu we a vha atshi khou fhindula a songo kona u saina

\_\_\_\_\_  
TSAINO : MUṁODISISI

\_\_\_\_\_  
TSAINO YA MUṁTOLI

Arali vha na mbudziso nga ha iyi ithaviu kana Thandela ya NIDS vha nga ri founela kha 0800 11 NIDS (6437 fekisela kha 0216505697 kana uri fekisela kha 021-650-5697 kana uri emeiḁa kha [nids-survey@uct.ac.za](mailto:nids-survey@uct.ac.za)

Ngudo idzi dzo sedzuluswa hafhu na u themendelwa nga komiti ya u sedzulusa vhuḁifari ya Yunivesithi ya Cape Town. Kha vha pfe vho vhoḁholowa u kwamana na Sharon Appolles; Muofisiri wa Senethi, Bremner Building, emeiḁi: [sharon.apolles@uct.ac.za](mailto:sharon.apolles@uct.ac.za),  
Lutingo: 021-650-2191 arali vha na dziñwe mbudziso kana mbilaelo

Tshivenda

# National Income Dynamics Study

## Consent Form: Child (0-14) Questionnaire

This questionnaire is to be administered to the mother/caregiver of the child or another household member who is knowledgeable about the child. The child can be present for all or part of the interview. A child is a resident member who is 14 years and younger.

This is a study about household composition and migration, household income and expenditure, employment and schooling in South Africa. This project is run by researchers at the University of Cape Town on behalf of the Presidency of South Africa. The purpose of this study is to learn more about how people in South Africa are faring over time.

As part of this study, we would like to ask you some questions about the child's parents and the child's education, health, income support and government grants. We would like to measure the child's height and weight and we will give you these measurements. If the child is between the ages of 12 and 14, we would also like him/her to complete a short numeracy test. The interviewer will not see the answers as the child will place the completed test in a self-seal envelope.

Before we begin the interview, we want to make sure you understand the following information about the study:

- Your participation is entirely voluntary. You may refuse to take part in the interview, and you may stop at any time if you do not want to continue. You also have the right to skip any particular question or questions if you do not wish to answer them.
- It will take you about 10 minutes to complete the interview. In addition, the health measurements of the child will take about 5 minutes and the numeracy test (for children 12 to 14) will take the child 10 minutes to complete.
- You have the right to ask questions at any point before the interview, during the interview, or after the interview is completed.
- All information collected for this study will be kept strictly confidential. While the data collected will be used for research purposes, information that could identify you or your household will never be publicly released in any research report or publication.
- The intention of the study is to conduct further interviews with you or the child in the future. As a result, your personal details and those of the child will be kept on record in order that you or the child can be re-contacted to participate in future studies that form part of this project. However, we will ask your permission or the child's permission to participate in the survey again each time. Agreeing to participate now does not mean you or the child have to participate in future surveys.

By signing below, you signify that you agree to participate in the study, and that your participation is entirely voluntary.

\_\_\_\_\_  
SIGNATURE of the CAREGIVER

\_\_\_\_\_  
DATE

Fieldworker and supervisor to countersign below if respondent is not able to sign:

\_\_\_\_\_  
SIGNATURE: FIELDWORKER

\_\_\_\_\_  
SIGNATURE: SUPERVISOR

If you have questions about this interview or the NIDS project you can call us at 0800 11 NIDS (6437), fax us on 021-650-5697 or email us at [nids-survey@uct.ac.za](mailto:nids-survey@uct.ac.za).

This study has been reviewed and approved by the ethical review committee of The University of Cape Town. Feel free to contact Sharon Apolles, Senate Officer, Bremner Building, email: [sharon.apolles@uct.ac.za](mailto:sharon.apolles@uct.ac.za), Tel: 021-650 2191 should you have any queries or complaints.